

**VASSAR COLLEGE**  
**Hispanic Studies 227, Spring 2008**  
**Colonial Latin American: The Invention of America**  
**Prof. Mihai Grünfeld**

Classes Chicago Hall 137 T R 10:30-11:45am  
Office Hours (Chicago 142): T 12-1pm; Th 12-1pm; F 3-4pm and by appointment  
Tel: X-5214; email: grunfeld@vassar.edu

**Objetivos y descripción:** Este curso provee una introducción a los discursos hispanoamericanos desde la época precolombina hasta finales del siglo XIX. Los textos que estudiaremos tienden a desafiar los géneros típicos; nuestras lecturas incluyen formas múltiples de narrativa (crónica e historia), además de la novela, el cuento, la poesía, el ensayo y las artes plásticas. La serie de películas que veremos casi semanalmente nos servirá no solamente de complemento visual para los temas estudiados sino que se discutirán como textos artísticos contemporáneos que comentan sobre temas históricos y culturales. Los estudiantes explorarán las diferentes ideas críticas de la constitución del canon de cada época. Algunos de los temas que investigaremos serán: la invención del nuevo mundo, la relación del texto colonial con la historia, la representación del "otro" en los textos coloniales, la construcción del género, la identidad regional, racial y nacional.

Las clases consisten en presentaciones del profesor y discusiones sobre los textos leídos, además de presentaciones orales de los estudiantes. Los estudiantes deben venir a clase preparados para participar en la discusión.

**Requisitos:**

**Presentaciones orales:** Cada estudiante escogerá, en consulta con el profesor, un aspecto de la vida colonial o del siglo XIX y, basado en una lectura de textos históricos, hará una presentación oral de 10 minutos. Estas presentaciones ampliarán nuestras imágenes de la vida cotidiana en la época estudiada. Temas posibles incluyen: los deberes del hombre y de la mujer en una casa, las relaciones culturales con España; rebeliones populares, la figura de Simón Bolívar o Túpac Amaru I y II, la música popular, el arte, la religión, las actitudes hacia los hijos; las actitudes hacia la muerte y los funerales, la medicina; el funcionamiento de la administración colonial, los esclavos, la encomienda, etc. Si el estudiante prefiere, en vez de la presentación histórica podrá hacer el análisis de un texto que leemos en clase.

**Ensayos:** Se entregarán **dos** ensayos escritos:

Uno de 5 -7 páginas, para el 26 de febrero

Uno de 5 -7 páginas, para el 15 de abril

Estos trabajos serán en español, escritos a máquina a doble espacio, con una bibliografía selecta de todas las fuentes consultadas, prestándose atención no solamente al contenido sino también a la gramática, al vocabulario y al estilo de composición. En caso de no entregarse los trabajos escritos en la fecha señalada, se perjudicará la nota.

**Examen final:** Habrá un "regularly scheduled final exam."

**Nota:**

Trabajos escritos (2)	40%
Examen final	30%
Participación en la clase	20%
Presentación oral	10%

**Textos obligatorios:**

Popol Vuh

Bartolomé de Las Casas, Brevísima relación de la destrucción de las Indias

Clorinda Matto de Turner, Aves sin nido

Gertrudis Gómez de Avellaneda, Sab

Fotocopias del profesor

### **Textos recomendados**

Mark Burkholder & Lyman Johnson, Colonial Latin America (F1412 .B96 1994) (en reserva)  
Benjamin Keen & Keith Haynes, A History of Latin America (F1408.3 .K435 2004) (en reserva)  
Donald F. Stevens, Based on a True Story ( PN1995.9.L37 B37 1997) (en reserva)  
Raquel Chang-Rodríguez & Malva Filer, Voces de Hispanoamérica (PQ7083 .V59 1996)  
(en reserva)

Las películas son obligatorias, se podrán ver en el Laboratorio de Lenguas (FLRC en Chicago Hall ) en la fecha indicada o individualmente. Las películas no se pueden prestar para llevar a casa.

**Popol Vuh** (3166) (60 minutos) - Septiembre 28, 30  
**Cabeza de Vaca** (4656) (113 minutos) - Febrero 11  
**1492: The Conquest of Paradise** (3759) (150 minutos) - Febrero 13  
**Yo, la peor de todas** (2316) (107 minutos) - Febrero 25, 27  
**Camila** (6505) (105 minutos) - Marzo 31  
**El otro Francisco** (2168) (97 minutos) - Abril 14  
**Lucía** (5294) (160 minutos - dos partes) - Abril 28

**La presentación oral** se basa en textos de historia como por ejemplo  
Mark Burkholder, & Lyman Johnson, Colonial Latin America (en reserva)  
Benjamin Keen & Keith Haynes, A History of Latin America (en reserva)

## **Plan del curso**

### **Enero**

---

I	Jueves 24	Introducción: contextualización histórica, metodologías La invención de América (Latina)
---	-----------	---

---

II

### ***LITERATURAS INDÍGENAS***

(Lunes Martes 29	Película: "Popol Vuh," 6pm en el laboratorio de lenguas) <b><u>Popol Vuh</u></b> , Parte 1, 2
(Miércoles Jueves 31	Película: "Popol Vuh," 6pm en el laboratorio de lenguas) <b><u>Popol Vuh</u></b> , Parte 3, 4 Lectura adicional: Dennis Tedlock, Introduction to <u>Popol Vuh</u> (E Reserve)

### **Febrero**

---

III	Martes 5	<b><u>La literatura de los aztecas</u></b> (fotocopias: poemas líricos) Lectura adicional: <u>Colonial Latin America</u> , pp. 1-24. <u>A History of Latin America</u> , pp. 5-36.
-----	----------	--

### ***DESCUBRIMIENTO Y CONQUISTA***

	Jueves 7	Bernal Díaz del Castillo, en <b><u>Voces</u></b> , pp. 37-47. Lectura adicional: <u>Colonial Latin America</u> , pp. 24-34.
--	----------	--

*A History of Latin America*, pp. 52-77.

---

IV	(Lunes Martes 12	Película: "Cabeza de Vaca," 6pm en el laboratorio) Discusión: " <b>Cabeza de Vaca</b> "
	(Miércoles Jueves 14	Película: "1492: The Conquest of Paradise" Discusión: " <b>1492: The Conquest of Paradise</b> " Lectura adicional: <u>BTS</u> , pp.13-28.

---

V	Martes 19	Bartolomé de las Casas, <b>Brevísima relación</b> (primera mitad) Lectura adicional: <u>Colonial Latin America</u> , pp. 35-69.
	Jueves 21	Bartolomé de las Casas, <b>Brevísima relación</b> (segunda mitad)

---

## COLONIA

VI	(Lunes y miércoles Martes 26	Película: " <b>Yo, la peor de todas</b> ," <b>Las castas en México</b> ver Blackboard <u>A History of Latin America</u> , pp. 96-120. Lectura adicional: <u>BTS</u> , pp. 47-62.
----	---------------------------------	---

  

	Jueves 28	Sor Juana Inés de la Cruz, en <b>Voces</b> , pp. 75-85. Lectura adicional: <u>Colonial Latin America</u> , pp. 162-233. <u>A History of Latin America</u> , 146-152.
--	-----------	--

---

## Primer ensayo escrito

## INDEPENDENCIA Y EMANCIPACIÓN CULTURAL

### Marzo

VII	Martes 4	Andrés Bello, en <b>Voces</b> , pp. 93-99. Blackboard: <b>Imágenes de la revolución</b> Lectura adicional: <u>Colonial Latin America</u> , pp. 290-334. <u>A History of Latin America</u> , pp. 162-180.
	Jueves 6	José María Heredia, en <b>Voces</b> , pp. 111-119.

---

## VACACIONES DE PRIMAVERA

---

VIII	Martes 25	D. F. Sarmiento, <u>Facundo</u> , en <b>Voces</b> , pp. 137-153. Lectura adicional: <u>A History of Latin America</u> , pp. 245-256.
	Jueves 27	José Hernández, "Martín Fierro", en <b>Voces</b> , pp. 175-186.

---

### Abril

IX	(Lunes Martes 1	<b>FINALES DEL SIGLO XIX</b> Película: " <b>Camila</b> "; Discusión: Película: " <b>Camila</b> ";
----	--------------------	---

Lectura adicional: BTS, pp. 85-102.

	Jueves 3	Gertrudis Gómez de Avellaneda, <b><u>Sab</u></b> (1841)
X	Martes 8	Gómez de Avellaneda, <b><u>Sab</u></b> Lectura adicional: Cesar Valverde: "Masculinidad y nación en la narrativa decimonónica: <i>Sab y Aves sin nido</i> ."
	Jueves 10	Gómez de Avellaneda, <b><u>Sab</u></b>
XI	(Lunes Martes 15	Película: " <b>El otro Francisco</b> ") Discusión: Película <b>El otro Francisco</b> <u>BTS</u> , pp. 103-122.

## ***Segundo ensayo escrito***

	Jueves 17	Clorinda Matto de Turner, <b><u>Aves sin nido</u></b> (1889)
XII	Martes 22	Clorinda Matto de Turner, <b><u>Aves sin nido</u></b>
	Jueves 24	Clorinda Matto de Turner, <b><u>Aves sin nido</u></b>
XIII	(Lunes Martes 29	Película: " <b>Lucía</b> "; Discusión: <b>Lucía</b> Lectura adicional: <u>BTS</u> , pp. 123-142.
<b>Mayo</b>		
	Jueves 1	José Martí, "Nuestra América" (fotocopias)
XIV	Martes 6	Conclusiones

## ***Regularly scheduled final exam***

### **En reserva**

Acuña, René, "Problemas del Popol Vuh." Mester 5 (1975): 123-134.  
Arenal, Electra & Stacey Schlaw, Eds. Untold Sisters: Hispanic Nuns in their own Works.  
Albuquerque : University of New Mexico Press, c1989. (BX4220/S7/U58/1989)  
Bethell, Leslie. Ed.. The Cambridge History of Latin America. New York : Cambridge University Press,  
1984. (F1410 .C1834 1984 )  
Burkholder Mark A. and Lyman L. Johnson. Colonial Latin America. New York : Oxford University  
Press, 1998. (F1412 .B96 1998 )  
Bushnell, David & Neill Macaulay. The Emergence of Latin America in the Nineteenth Century.  
Oxford U. Press, 1994. (F1413/B88/1994)  
Cabeza de Vaca, Alvar Núñez. Relación de los Naufragios y Comentarios de Alvar Núñez  
Cabeza de Vaca. (F1401/C68.v.5)  
The Cambridge Encyclopedia of Latin America and the Caribbean. General editors, Simon  
Collier, Harold Blakemore, Thomas E. Skidmore. New York: Cambridge University Press,  
1985. (Ref F1406 /C36/1985)  
Casas, Bartolomé de las. Brevísima relación de la destrucción de las Indias. [Buenos Aires]  
Editorial Universitaria de Buenos Aires [1966]. (F1411 .C42)

- Chang-Rodríguez, Raquel & Malva Filer. Voces de Hispanoamérica. Boston: Heinle & Heinle, c1996. (PQ7083 .V59 1996)
- Garibay, Angel. La literatura de los aztecas. México: Joaquín Mórtiz, 1987. (PM4068.5/ G37)
- Garza, Mercedes de la. Literatura maya. Comp. y pról. Caracas. Venezuela: Biblioteca Ayacucho, [1980]. (PM3968.55/S6/L57/1980)
- Goic, Cedómil. Historia y crítica de la literatura hispanoamericana. Tomo 1: Época Colonial, Tomo 2: Del neoclasicismo al modernismo. Barcelona: Editorial Crítica, Grupo Editorial Grijalbo, c1988-c1991. (PQ 7081/ G54)
- Iñigo Madrigal, Luis. Coord.. Historia de la Literatura Hispanoamericana. Tomo 1: Época Colonial, Tomo 2: Del neoclasicismo al modernismo. Madrid: Cátedra, c1982. (PQ 7081/H57)
- Keen, Benjamin & Keith Haynes. A History of Latin America. Boston, New York: Houghton Mifflin, 2004. (F1408.3 .K435 2004 )
- León-Portilla, Miguel, Ed. Literatura del México Antiguo. Los textos en lengua Nahuatl. Caracas: Biblioteca Ayacucho, [1986]. (PM4068.5/A2/L5/1986)
- . Pre-Columbian Literatures of Mexico. Norman: University of Oklahoma Press, [1969]. (PM4068/L413)
- . Visión de los vencidos; relaciones indígenas de la conquista. Introducción, selección y notas: Miguel Leon-Portilla; versión de textos nahuas: Angel Ma. Garibay K.; ilus. de los códices: Alberto Beltran. [4. ed.]. México: Universidad Nacional Autónoma, [1969, c1959]. (F1230 .L38)
- Leonard, Irving. Baroque Times in Old México. Ann Arbor: University of Michigan Press [1959]. (F1210 .L4)
- Lockhart, James and Stuart B. Schwartz. Early Latin America. A History of Colonial Spanish America and Brazil. Cambridge [Cambridgeshire]; New York: Cambridge University Press, 1983. (F 1411/L792/1983)
- Matto de Turner, Clorinda. Aves sin nido. Caracas: Biblioteca Ayacucho, c1994. (PQ8497.M3 A9 1994)
- McClellan, Margaret Ellen. Popol Vuh. Structure and Meaning. Madrid: Playor, 1973.
- Mignolo, Walter, "Cartas, Crónicas y Relaciones del descubrimiento y la conquista" (intro)
- . "Signs and Their Transmission: The Question of the Book in the New World." in Boone, Elizabeth Hill & Walter D. Mignolo, Eds, Writing without Words. Alternative Literacies in Mesoamerica and the Andes (Duke U. Press, 1994): 220-270.
- O'Gorman, Edmundo. The Invention of America. (An inquiry into the historical nature of the New World and the meaning of its history). Bloomington: Indiana Press U. 1961. (E110/042)
- Pastor, Beatriz. Discursos narrativos de la conquista: mitificación y emergencia. Hanover, NH: Ediciones del Norte, 1988. (PQ7081 .P34 1988)
- Popol Vuh. The Mayan Book of the Dawn of Life. Tr. Dennis Tedlock. New York: Simon and Schuster, c1985. (F1465/P813/1985)
- Pozo, José del. Historia de América Latina y del Caribe. 1825-2001. Santiago, Chile: Lom Ediciones, 2002. (F1413 .P69 2002)
- Retamar, R. Fernandez. "Contra la leyenda negra," Caliban and Other Essays, (Tr. Edward Baker. Minneapolis: U. of Minnesota Press, 1989) (F1408.3 F398/1989)
- Skidmore, Thomas E. & Peter H. Smith. Modern Latin America. New York: Oxford University Press, 1997 (F1413.S55.1984)
- Sommer, Doris. Foundational fictions: the national romances of Latin America. Berkeley: University of California Press, c1991. (PQ7082.N7 S58 1991).
- Stevens, Donald. Ed. Based on a True Story. Latin American History at the Movies. Wilmington, Del.: SR Books, 1997. (PN 1995.9/L37/B37)
- Todorov, Tzvetan. The Conquest of America. The Question of the Other. Tr. Richard Howard. New York: Harper & Row, 1982. (E123/T6313/1984)
- Zamora, Margarita. "Historicity and Literariness: Problems in the Literary Criticism of Spanish American Colonial Texts." MLN 102.2 (Mar., 1987): 345-346.